

SANTIAGO

Santiagoou hēsap p'ã deep'itarr

Chi p'ãtarr. Warr hich Hēwandam Hiewaa Jesuucha hich d'ii hogd'aba wēn'arramk'īir doce j'ar hautarr k'ΛΛn hee Santiagonaan numí naajim haajem: dau hāb, Juan d'ii k'od hābam hichta chi naam hajim haajem, jōoi Zebedeo hiewaa; hābak'ai jōoi Alfeo hiewaa hajim haajem (Mt. 10:2-3). Mam' hāb s'iejim haajem hagjō, dewam Santiago; ma hich Jesús heeum hajim haajem, hi d'ii hād hābam (Mt. 13:55). Hich mag Jesús heeumuata m'ag carta p'ājim haajem hewag pawī.

Chi Jesús m'ag heegar n'arraawai chan Santiagoou hagt'a hich naam hiek h'k'aba s'iejim haajem (Jn. 7:5). Maimua hag k'ur Jerusalén p'ōbör hee chi Jesús k'apeen hāba biird'awi oraa narr haigta merag chuk'u sim, ya hichd'ejā d'ii h'k'a s'ier (Hch. 1:13-14). Pedro Jerusalemua petaawaijā hichta j'urr haig chi h'k'a durrarr k'ΛΛn pörk'a s'isijim ha sim (Hch. 12:17).

Chijā k'ΛΛn hat'eeta p'ājī maimua k'an jawaag hajī. Hamach Cristo hiek h'k'a narr gaaimua h'k'aba narr k'ΛΛnau hid'eu k'ajap s'uba haawai judionaan pōm deeam durrag d'Λ'gjeejim haajem. Mag durrpierr haaid' t'ΛΛm k'ΛΛnagta Santiagoou m'ag carta deep'ijim haajem, mag dau haug wau n'Λmjā hōgk'aba warag k'īir hub' haju haai n'Λm ha jaaupāaig.

Hāaur k'ΛΛnau jaauwai Testamento Hiiur gaai m'ag librota nacha p'ājim haajem. Chadcha

magtarr k'ai, magan chi hãk'a durrarr k'ΛΛn mag hamachdëu hãk'atarr haigmua warrpem dau haug waup'öbaaderrta mΛg carta gaai jaau sim (1:13-15). Hamag k'ïir heyaa hapi sim, jãga jöoi Job maimua tagam k'ΛΛn Hëwandam hiek jaaujerr k'ΛΛnjã dau haug waaueejĩ (5:10-11). Magnaa dich dau haug waauwajã warag oraapita jaaujim.

Salud

¹ ¿Jãgpai nΛ keena?

MΛΛn Santiagoou, Hëwandam chog hanaa hĩchab maach Pör Jesucristo chog. Durrpierr maach meeun judionaan Cristo dënk'a nΛm k'ΛΛn pãach nΛnΛidΛmpierr pãragta mua saludaa chirΛm.

Hidëu Hëwandamagta dichig k'ïirjug deepiju haai nΛm

² K'odamnaa, nem t'umaamua pãach k'ïirpierr chachmawiajã warag honeeta habat. ³ Pãrau k'ap'Λ nΛm, mag prueba k'ïir pogk'e pãach gaai burr nΛmuata mΛg maadëu hãk'a nΛm hiek hisegk'imjö haadëp haawajã magΛm gaaimuata hãu warag juapá jãpmaajem, magΛm hãwaat k'augaag. ⁴ MamΛ mag prueba hãwat wënrΛrrΛmuata hidëu Hëwandamag pãach wajaug paapinaa pãachig k'ïirjugjã deepibat, hichdëu k'ösimjö nΛisieg.

⁵ MamΛ magΛm prueba hãwataag pãar hee hiwiir hãb k'ãijã mag hich Hëwandamau k'ösimjö haju k'augba sim k'ai, hichigta jëubat. Magbaawai hirua k'ïirjug deemamua k'augpiju. Hëwandamau nem deewai chan maach dënjö mag, “Mua k'achpaita deejujã” haba, ni chik'am k'ïir p'ΛΛrnaajã nem deeba haajem. ⁶ MamΛ mag

pãachdëu hirig k'ïirjug jëeuwaijã chadcha pãachig deēju k'ïirjunaata jëeubat. Har mag hamachdëu jëeubarmjõ deebaju k'ãijã k'ïirju nΛm k'ΛΛn k'ïirjugan sïi p'ũasdaυ p'ũu parhoob hichdëu harrm haig harrjemjõta sïsidΛm. ⁷ Har mag deebaju k'ãijã jëwaagpam ha k'ïirjunaata jëeu nΛm k'ΛΛnau chan hoob hamachdëu jëeu nΛm maach Põr Hëwandamau deēju hamiet. ⁸ ¿Jãgwi mag chirá? Hïs hamachdëu nem wauju k'ïirjutarrjã noram paawai jÿrr deëum k'ïirjugta hau sïerrjëe haawaima, hamachdëu jëeubarmpaita hamachig deēju k'ïirjuba. Mag k'ïirjug hãba k'abam gaaimuata pöd Hëwandamau nem k'õsimpai waujujã haba sïerrjëem.

⁹ Hãb k'ãijã mΛig heegarm k'ΛΛnau hoowai serbiibanaa dau hap'ΛΛ k'itΛm mamΛ chadchata Cristo dënk'a k'itΛm k'ai, mΛg hatag pawiajã Hëwandamau hichig nem t'um jãpiju k'ap, mag hermano honee habá. ¹⁰ Maagwai jÿrr rik hagjõ Hëwandam hiek hãk'a sim gaaimua mΛig heegar hich p'atk'on wai sim hok'oowiajã, mag hich Cristo dënk'a simta mag p'atk'on k'ãaijã hajapcha sim k'ap, honee habá. ¿Jãgwi mag chirá? Riknaanan pamaarjõta k'it'ëe haawaima. ¿Pãrau pamaar k'iugp'ëbaadëm hooba haajë? ¹¹ Hedau pes wΛΛbaadee, k'iurbaadee, sïi k'ΛΛijem. Mag k'Λibaadee hooimΛ t'Λnarrjã warre chi hooimΛg hok'oojem. Riknaanã hich hagjõta t'Λnaabahab. P'atk'on warag paarpaju hëk'a nΛm hee mee-baadee magΛm nem t'umaa sïi werpΛajem.

K'an jãgwiata nem k'aigbam wauju k'ïirjuajë

12 Woun hābmua mag prueba k'īir pogk'e hich gaai burr nΛmjā hλuta dāi juapadam hubΛ hāwatbapāimΛn honee habá. Mag hamΛn magan hich Hēwandamauchata hirig, “Hλu chadchata pua jΛmpāijim” hawia, hich haar hauwia, hich mag hich dāi wai sīsiju, t'um mΛig heegar haawai hich daupii haajerr k'ΛΛnan warrgarwejā magta hich haar hauju jaautarr haawai. 13 Mag prueba hāwat nΛm hee nem k'aigba wauju k'īirjubaadeewaijā hoob hich Hēwandamauta maachig magΛm k'īirjupi sim hamiet. Hēwandamau chan nem k'aigba waujōjōopaijā k'aba haajeewai maachigjā hichdēu chan hirua magΛm k'īirjug deeba haajem. 14 Maachin nem k'aigba wauju k'īirjug dāi t'aaba naawaita magΛm nem waum k'ōchk'ajem. Maguata magΛm nem wauju k'īirjubaadeewaijā sīi wounagamjō hΛdΛraa dich hēudΛ harrpiejem. 15 MamΛ mag k'īirjubaadēmjā hisegba wai nΛmuata jūrr pekaúg paajem. Maimua mag pekau maach gaai hajap t'ierrpa sīsiewai jūrr maguata warre hok'oom hiek hok'oopiwi Hēwandamagjā maach hisegpiejem.

16 K'odamnaan, mag prueba hee nΛm haigjā Hēwandamauta mag nem k'aibag wauju k'īirjug deejim hawi hoob wir haig pāachdēupai pāach k'ūgurmiet mag k'īirju nΛmua. 17 Hēwandam hedjā hee nem t'ΛnΛmpa wautarraun maachig nem t'um nem hajap'am happaita deejem. Hich chan maach mΛig heegarm k'ΛΛnjō cambibierrsō k'aba sīerrΛm. Mag sīewai prueba hee nΛm haigjā hiruata magΛm k'īirjug deejim hawi hi gaai t'Λju k'aba nΛm. 18 Mag maach dāi hajap'a sīerraawai hewag pawī hagjō hich chaaink'aju k'ΛΛn k'āaijā maachta

nacha hich chaaink'a haujim, hichdëu maach peerd_Λ haaujem hiek hürpibarm gaaimua. Mam_Λ mag hich chaaink'a hautarr chan maach garmua k'aba, hich garmuata mag hich chaaink'apim k'õsi sïerr haawai hajim.

Par jãg_Λupai hürba Hëwandamau jaau simjõ haju haai n_Λm

¹⁹ K'odamnaan, m_Λg mua pãachig jawaagpam hiek k'ïir heyaa habat: Maachin t'umaam k'_Λanta jãg hãr_{ΛΛ} haju haai n_Λm, Hëwandam hiek jaau n_Λm hūraag. Mag jãg hãr_{ΛΛ} naaju haai naab mam_Λ, hiek'aagpaawain hajap'a k'ïirjunaata hiek'aju haai n_Λm. Hëwandam dxi wa hi hiek gaaimua k'ãijã hoob meeuk'ak'arrsö hamiet. ²⁰ Mag meeuk'ak'arrsöta n_Λm chan Hëwandam najã hãu k'abata n_Λm, hichdëu k'õsi simjõ k'aba naawai. ²¹ Magua mua pãrag mag chir_Λm: Jãg Hëwandam na parhooba maach hãrpiejem nem pãach gaai sïsid_Λm t'um warre hisegbap_Λit. Magnaan chadau k'ïir machag chuk'u Hëwandam hiek pãach t'ãar hee hautarrta warag bãaupibat, hür n_Λmua. Jãg hiekta nem jua t'eeg sim, pãar peerd_Λ hawaag.

²² Hich Hëwandamau jaau simjõ haag chan sïi par jãg_Λupai mag hi hiek jaau n_Λm hür n_{ΛΛ} haju k'aba, chadcha hich hiek gaai waupi jaau simjõta haju haai n_Λm. Magba n_Λm chan magan pãran pãachdëupaita sïi pãach k'ũgur wai n_Λm, mag hür n_Λmpaita hãu simpïi hawi. ²³ Har maach peerd_Λajem hiek hür n_Λmjã hag gaai jaau simjõ k'aba n_Λm k'_Λnan sïi woun hãb k'omariipai hësp'ëg hee hich k'ïir hoojemjõta n_Λm.

²⁴ ¿Jãgwi? Hirua hich k'ïir hootarrta, deeu hag

k'ur n_{ΛΛ}pai hawia k'īirjuawai, k'augba sim jāga sīejī hi k'īir. ²⁵ Mam_Λ hīchab har Hēwandam hiek hamachdēu hūrbarmta k'īir hok'ooju k'āai, warag wajaḡ'a k'īirjunaa hag gaai jaau simjō wau n_{ΛM} k'_{ΛΛ}nan mag hamach nem wau n_{ΛM} gaaimua honee haju. Mag hamachdēu hūr n_{ΛM}jā t'um Hēwandamau hichdēu waupim k'ōsim hiekta jaau sīewai hi hipierraa nem wau n_{ΛM}mua tag warramjō pekaúgta hamach hārpaḡiba n_{ΛM}.

²⁶ Hābmua k'āijā, “M_{ΛΛN} culto waaupierr peert'aba manaa hich Hēwandamau jaau simjō chit_{ΛM}” ha sim, mam_Λ mag simta dich k'apeen k'aibag jawaag wa chik'am k'īir hiek'aag k'āijā b_{ΛΛ}rjā hit'abēḡba sim chan, magan maguan hichdēuḡpaita hich k'ūgur sim, Hēwandamau waupi jaau simta wauba sīewai. ²⁷ Maach Haai Hēwandamau hich dēnk'a n_{ΛM} k'_{ΛΛ}nag waupi jaau sim_{ΛN}, wouchnaandamau wa k'oopaa h_{ΛΛ}inau k'āijā nemdam hig n_{ΛM}jā haudeenaa ham hōk'īirjuu haawaijā ham k'īir jāsenk'a n_{ΛM}Λu. Mag n_{ΛM} dāi hīchab sīi parhoobam k'_{ΛΛ}nau nem waaujem nemjā wauba haajem k'_{ΛΛ}nta chadcha hi dēnk'a n_{ΛM} k'_{ΛΛ}nau.

2

Hīwiir hābam k'_{ΛΛ}npai daupii haju k'aba n_{ΛM}

¹ K'odamnaan, pārau maach Pōr Jesucristo hich Haai Hēwandam dāi hāba sierr_{ΛM} hiekta h_Λk'aajeewai mua pārag magk'im: Pārau pāach hee p'atk'on paraam k'_{ΛΛ}n dāipaita hajapchanaa jūr hap'_{ΛΛM} k'_{ΛΛ}ndam dāi haair haba haju k'aba n_{ΛM}.

² K'anīm nemjō pāar k'apanaa culto hee n_{ΛM}; mag n_{ΛM} hee hōor numí dubbaichēm: hāb rik, maimua

hãb s̄i dau hap'ΛΛ k'itΛm. Chi rik k'ajũa wajapp'a hooihmΛ jũanaa jĩgpir gaaijã p'ĩr dēnta sorrtik p'up'up sim. ³ Magbaawai mag hoowia hirig, “MΛigta jupbá, mΛigta pΛ hat'ee wajapcha sim” hawia, hirig sie wajapcharam gaai juppibarm. Maimua hãbak'ai jũrr hap'ΛΛ k'itaawai k'ajũadam jöoiraa jũa k'itΛm hoowi jũrr hirig, “PΛdēu hich jampai b̄ljãau s̄isí,” wa magbam k'ai, “Jãig jēk'at hoo chirsi” hamΛn, ⁴ magan pãraun hiwiir hãbam k'ΛΛnagpaita heenaa jũrr tagam k'ΛΛn k'a hisēe nΛm. Mag nΛm haig pãrau pãachdēu h̄k'atarr hiek gaai jaau simjō k'ĩirjuba, s̄i ham k'ajũa hajap'a jũa nΛm hoo nΛm gaaimuapaita mag nΛm.

⁵ Cristo gaaimua k'odamnaan, pãadē mΛ hiek hũrbat: Maadēu pōd hap'ΛΛm k'ΛΛndam k'a hisēe haju k'aba nΛm. Jãg hap'ΛΛm k'ΛΛndamjã hamachdēu maach peerdΛajem hiekta hũrwi h̄k'a naawai mΛig heegarweran hap'ΛΛ k'it'ēe hawiajã paraam k'ΛΛn k'ãaijã wajapcha wēnΛrramk'ĩir hich Hēwandamau jΛr hautarr k'ΛΛn k'abahab. Mag nΛm d̄i h̄ichab mag hich daupiim k'ΛΛnta t'um hich haar hauju hatarr haawai hamjã h̄gt'ar hich mag hi d̄i wēnΛrraju k'ΛΛn k'abahab. ⁶ MamΛ magΛmta pãachdēuta jũrr ham k'a hisēe haajem. ¿Pãrau k'augba nΛ, riknaanauta pãach dau hee haug k'augba nemdam b̄lγΛΛm hat'eejã pãach t'et pΛpΛr haajem? ¿Hamachdēu k'abá h̄ichab chi t'et'emnaan haarjã pãach harrnaa pãragta h̄rcha p'agpi jaaujem? ⁷ ¿Hamach k'abá Cristo higwiajã hi jũur hiyΛΛ sierrjēm? Mag Cristo hiek h̄k'awi hi dēnk'a naawai pãach pör choopitarrrta, ¿jãgwi mag Cristo jũur hiek'aajem k'ΛΛnagta pãrau hee haajē?

⁸ Pãrau Hēwandamau hich hiek p'ã s̄isidΛm

gaai jaau simjō pāach k'apeenta t'umaa wir haig pāachjō daupii nΛmΛn chadau, chadcha hΛu k'ērΛm, Hēwandamau hārcha waupi jaau simta wau naawai. ⁹ MamΛ mag hi hipierr nΛm hanΛmjā sīi hiwiir hābpaita daupii haadēp'Λm chan, magan pāran warag pekauta wau nΛm. Mag nΛm haig mag hi hiek pāachdēu hasekasba nΛmuapaita woun dēnjō pāar Hēwandam dΛi kulp pōm nΛmjā dawaa jaau sim. ¹⁰ ʒJāgwi pārag mag chirá? Hābmua k'āijā pōd Hēwandamau Moiseeg ley deetarr t'umaa hΛΛrk'a hauba hāb k'āijā waaurpāimΛn hichiita kulp pōm sim, pōd ley t'um hΛΛrk'a hauba sīewai. ¹¹ Pari maigjā ʒjāga mag hōbēr sīma? Pāadē hūrbat: Hich hābam Hēwandamaupai, “Hoob chik'am t'ōom” hanaa, “Hoob chik'am hΛΛijā waum” hajim. Pari magtarrta pua hōor t'ōoba hawiajā chik'am hΛΛi waumΛn, magan hichiita pekauk'a hōbēr sim, mag hirua ley jaautarr hichaaaur habarm haawai. ¹² Pārau k'ap'Λ nΛm, mag Hēwandamau hich hiek pārag hΛk'apitarr chan sīi pekaúgta hΛdΛΛr pāach hārppapimk'īir k'aba, t'umaam k'ΛΛn hagdaujō k'a k'ōsi hamk'īirta hich hiek pārag hΛk'apijim. Magtarr haawai, mag hiek pāachdēu hΛk'atarrauta Hēwandamau pāach jaauju k'ap, muan pāragan, hiek'aawaijā hagpierraa hiek'anaa nem waauwaijā t'umaam k'ΛΛn dΛi nem hagchata waubat ha chirΛm. ¹³ ʒJāgwi mua pārag mag chirá? Maan Hēwandamau hichdēu hōor hi hagk'am hedjā har dich k'apeen dau haug k'augba haajerr k'ΛΛn chan hagjō ham dau haug k'augba hisegju haawaita mag chirΛm. Magarrau har dich k'apeendam dau haug k'aug paraa haajerr

k'ΛΛnan chad, mag Hēwandamau hōor hi hagk'am hedjã hamach k'aibag waubaju k'ap, hi hōgk'aba naaju.

Chadcha hĕk'a nΛm k'ai jãga haju haai nΛ

¹⁴ Keena, Cristo gaaimua k'odamna, ĩk'an ha-jaug sĭ pãrau k'ĭirjuawai, maadëu “Muan t'ãraucha Hēwandam hiek hĕk'a chitΛm” haju, mamΛ mag simta Jōoirau dich k'apeen juag hoopi jaau simjō k'aba nem wau sim? ĩPãrau k'ĭirjuawai hĕk'a sim hanΛmta mag nem wau sim woun chadcha peerΔju k'ai? ¹⁵ K'anim nemjō woun hãb sim; ma, Cristo hiek hĕk'a k'ërΛm gaaimua maach k'odk'a sim. Mag simta k'ajũajã chuk'u ni t'achdamjã k'ōju chuk'u k'ërΛm. ¹⁶ MamΛ ya hi ma nΛrrΛm hoowia hãbmua k'ãijã hirig, “Hĕu mawia biwaa chitã; hoob jĭchagagã pΛch gaai mas hapim” ha sim; mamΛ mag sim chan hirua nem higjudamjã deepΛiba simta mamagk'am. ĩPãrau hoowai mag hĕuta sĭ? ¹⁷ Hich hagjōta sĭebahab Hēwandam hiek hĕk'a nΛmjã. Maadëu t'ãraucha hĕk'a nΛm hanΛmta dich k'apeen juag hoo nΛmua bĕΛrjã ham dau haug k'augba nΛm chan, magan parta mag hĕk'a nΛm hanΛm.

¹⁸ Wa hãbmua k'ãijã, “Mua chan chadcha warm k'ΛΛn dënjō nem hajap'am wauba chitab mamΛ, mΛch t'ãar heepain chadcha hĕk'a chitΛm” k'ãijã haju. MamΛ mag k'abam. Jãga mua k'ap habarju, chadcha hirua mag hĕk'a sim, Hēwandam hiek gaai jaau simjō hich k'apeenjã dau haug k'augba simta. Hajapcharan Hēwandamau jaau simjō mΛch k'apeen dĕijã hajap'a chirΛm gaaimuata mag hĕk'a chirΛm haju haai chirΛm. ¹⁹ Pua k'ap'Λ

sim, maach Hēwandam hābpai k'itΛm. Pua mag k'ap'Λ sim haig nem hajaug sim. MamΛ mag k'ap'Λ nΛmuapai pöd hāgt'ar hōbērbam. Meperaujā k'ap'Λ sim, Hēwandam hābpaita sierrΛm; mamΛ hamau hīchab hi hōgk'aajem, hamach gaai jua k'Λaba haju k'ap'Λ naawai. ²⁰ K'īirjug chukdam, k'ap'Λ habá: Hēwandam hiek t'āraucha hāk'a nΛm hanΛmjā hichdēu waupi jaau simjō wauba nΛm chan, chadcha hāk'a nΛm k'abam. ²¹ Pua k'īirjuawai ¿k'an gaaimua Hēwandamau jōoi Abrán k'ararrag chadcha hi pekau chuk'u harrjō chirΛm ha jaaujī? ¿Hich chaai hīgk'aba hirig ofrendak'a t'ōo deēju harr gaaimua k'abajī? Hajapcharan hichdēu hi hipieraa harr gaaimuama. ²² PΛdē k'īirjubarí: Abranau mag wauba harr hak'iin, ¿jāga hirua Hēwandam hiek chadcha hāk'a chirΛm hak'ajī? Hēwandamau hichig nem mag habaawaijā hich hipieraa harr gaaimuata Abranau chadcha hich hiek t'āraucha hāk'aajerrjā hōrag k'ap hapijim. ²³ Mag hich hipieraa harr haawaita hag nawe Hēwandamau hirig, “Pua chadcha mΛ hiek hāk'abarm gaaimua pekau chuk'u harrjō hΛu pΛ mua mΛch haar haub k'aba hauju” hatarrjā par k'abajim, chadcha t'āraucha hich hiek hāk'atarr haawai. Magtarr haawai, Abranau mag hich chaai hīgk'aba hichig deēju hēk'abarm haigta hōragiā k'ap hapijim, mag par hiiupai k'aba t'ārauchata hichdēu Hēwandam hiek hāk'a sierr. Mag nΛm dāi hīchab mag t'āraucha hāk'awia hich hipieraa harr haawaita, hich Hēwandamaujā jōoi Abrán warag hich k'apeerk'a haujim.

²⁴ Maigta pārau hoo naabá, Hēwandamau hāb k'āijā pekau chuk'u harrjō sim ha jawaag chan,

sīi t'ārau hāk'a nampai k'abam. Hāk'a nam dāi hichdēu waupi jaau simjō hich hipierraa nem wauuwaita chadcha pekau chuk'u harrjō sim ha jaaujem. ²⁵ Hūan Rahab k'aharrarr chi durpat'ierrmiejā hich hagjōta hajim hīchab. Pārau k'īirjuawai, ħk'an gaaimua Hēwandamau hijā pekau chuk'u harrjō hāu hi heeg hoojī? ħIsraelnaan hich di haig jēerpiwi ham chig ham hugua meraa p'ōbör higaau jīir burrpāiwia jūr deum k'ad gar pāitarr gaaimua k'abajī? ²⁶ Hajapcharan jāan magta sim keena. Jāg maach meebaadeewai ya maach gaai tag maach hak'ar chuk'u haadēm haig, ħmaach chi meemk'a sīsiba haajē? Hich jāgta sim hīchab t'āraucha Hēwandam hiek hāk'a nam hanamjā. Dichdēu hāk'a chiram hanamjō bigaau k'andam dāijā nem hajap'a waubam chan, magan maan chi t'ōmjō simta hīiu sim ha sim, t'āraucha hāk'aba simta mag hāk'a sim ha sīewai.

3

Jāga sīerrá maach meuk'īir

¹ Hermanonaan, hoob t'umaam k'andau Hēwandam hiek jawaag maestronaan k'aju happaita k'īirjumiet. Pārau k'augba narr k'ai, k'ap habat: Maach chi maestronaank'a nam k'anta maachdēu deum k'andag jaau namjō haggierraa k'aba wēnarraman, maach gaaita Hēwandamau jua k'abacha deju. ² Maach chan hiwiir hābmuajā t'umaa Hēwandamau nem k'ōsim happaita wauba haajem. Hāb k'āijā bārjā sēuk'aba chik'am k'īir wa chik'am hēugar k'āijā hiek'aba haajeek'iin, magan mag wounaun

hichdëu nem wau simjä t'um Hëwandam dau na hajap'ata waau k'ap'Λ haajeek'am. ³ Pārau hoowai cabaai pöm siewiajä hi hi hee waaijānaa hewag hëudΛawai, ¿dichdëu harram k'ösimpier harrba haajë? ⁴ Hich hagjöta sim hīchab barcojä. Hidëu par barco pöm chiraju, chi p'ūjä nem t'eeg wë t'Λnaaju, mamΛ mag nem pöm simΛn timondam bΛΓΛΛ k'itΛmua chi capitanau hichdëu harrampier p'eert'Λp'Λpig harrjem. ⁵ Hich jägta k'itΛm hīchab maach meuk'īirjä. Hoowai chan pöm k'aba k'itΛm, pari mag simuan hiek pöoma hiek'a t'ΛnΛΛuju hak'iin, hiek pöm maach jägaag k'abampa hiek'a t'ΛnΛΛuju. ¿Pārau hoowai hōtdau k'īirdam bΛΓΛΛmuajä p'Λajëb pöm k'ar chará hooichaar heem magwe hörpāiba haajë? ⁶ Hajapcharan maach meuk'īiran hīchab hōtdau k'īrau. Maguata jäg hōtdaúa hichdëu barmampier p'aamaajemjö, hichta benenjö sim, hiek k'aigbam hiek'amamua maach pekau paarpapieg. Mag hōtdau k'īirk'a sim t'öm hugua chi dösātau hijeeuba p'up'uak'amjö siewaita maach meebam haiguin maan hidëu t'öpiba hich mag p'uu wai simjöta sījem, warag parhooba hiek'apieg. ⁷ Maguata pāadë k'īirjubat: Hōrau mΛg jëb gaaim nemchaain k'īirpierr daumeerpaa haaujem: pabā heem nemchaain chi k'ōrpim k'umjöm, nem hichpan, nemk'ōr, p'ūas heem hāwarrpa daumeerpaa haaujem. ⁸ MamΛ dich meuk'īir chan hābmuajä pöd t'Λbëp hauba haajem. Jāan pabā heem nem maach k'oojem k'āaijä hārpainaa nem k'aibagcha sierraawai, jägua chan hΛdΛΛr hich daumeerpapiba, k'ierr hach dënjö hich garmuata hōor k'aibag waaujem. ⁹ Mag sim meuk'īraupaita maach

Haai hanaa maach Hēwandam t'ö hiek'anaa, hich hag meuk'īraupai dich k'apeenjā hāauk'anaa t'ōp hiek'abaadēp haajem, Hēwandamau maach t'umaam k'ΛΛn hich k'īr t'egwiata hompaatarrjā k'īrjuba. ¹⁰ Hajapcharan jāg nΛm haiguin, hich hag hiiupaita hiek hajap'amjā hiek'anaa hiek k'aigbampa hiek'abaadēp haajem. K'odamnaa, maadēu chadcha Cristo hiek hāk'a nΛm k'ai, pöd magju k'aba nΛm. ¹¹ ȷPārau hoowai hābam dōsīg heepai dō k'op'am jōi hau nΛm dāi warre hāba dō k'iyaaamjā jōi haaujē? ¹² Hich jāg higo bā gaai olivo dau p'ierrba ni uva gaaijā pöd higo p'ierrba haajemjō, dōjā hierrmuata hich mag k'iyaa hōbērché sim hee pöd hich hag heemuapai dō k'op hōbērbam. Magua dich hiek'aawaijā hāba hiek hajap'ampaita hiek'aju haai nΛm.

Jāga t'Λnā Hēwandamau dee sim k'īrjug wai nΛm k'ΛΛn

¹³ Hāb k'āijā pāar hee hichdēuta hōor wawieg nem k'īrjug k'aauga hichdēuta t'um k'ap'Λ sim ha k'īrju sim k'ai, magan chadcha hich mag sim bigaaum k'ΛΛnag k'ap hamk'īr hagpieraanaa nem hajap'a wau nΛrrΛmuata hich hoopibā. T'umaam k'ΛΛn dāi mag hich hō hajap'a simjā higba magba haajemjōo simΛn, magan chadcha hi k'īrjug paraa sim. ¹⁴ Pari magba pārau pāach t'āar heepai k'āijā pāachta jūr chik'am k'āijā hārpai ham k'ōsinaa pāachdēu nem jaau nΛmpaita hūrpim k'ōchgau hōrag jaau nΛm k'ai, magan hoob chadam hiekta jaau nΛm hawia pāachta hajap'a nΛm hamiet. Pāach mag wēnΛrrΛm haig sīi chik'am k'ūgurta wēnΛrrabahab. ¹⁵ JāgΛm k'īrjug chan

Hēwandamau dee sim k'abam, jāan sīi hich m̱aig heegarm k'īirjugpaiu. Jā sīi dōsāt k'īirjug k'abahab; hichdēuta hōrag mag k'īirjupi sim. ¹⁶ Maguata mag hiwiir hāb warm k'ΛΛn k'āaijā hāṟpainaa hich hiekpaita hūrpimjā k'ōsi haadēp'Λm haig, magΛm gaaimua sīi warag nem k'aigbamta parhooba hamachdēu k'ōchagpierr waaujem. ¹⁷ MamΛ jūṟr hich Hēwandamaucha k'īirjug deewi wai nΛm k'ΛΛn magba, ham Hēwandam na nem hagcha wau nΛmua hajap'a nΛm. Mag nΛm ḏi hamau sīi hōor k'ōinaa hapijuuta hēk'anaa dich k'apeenag hat'uucha nem waupi jaauba haajem. Hamau jūṟr warm k'ΛΛnau hamach k'īirjugdam jaaum hi-igwaijā hagjō hūrm k'ōsi hūurjem. Hōor dau haug k'aug paraanaa, hiwiir hābamΛgpaijā hee haba, chadchata hiek'anaa nem hajap'ata waaujem, hamachdēu hiek'aajemjō. ¹⁸ Har mag k'ōinaa wēnΛrram k'ōsi haajem k'ΛΛnan nem waauwaijā nem t'um hagchata waaujem, hamach mag nem wau nΛm hoowi bigaaum k'ΛΛnaujā hamach dēnjō nem hagchata waunaa k'ōinaa wēnΛrramk'īir.

4

Parhoobam k'ΛΛnjō haawain Hēwandamta hiseg nΛm

¹ Hīs mua pārag jēeu hook'im: ¿Jāgwiata pāar jāg pāach heepaijā k'ōinaajā k'aba hiek p'it'uurga t'ΛnΛm ḏi, chik'am ḏi k'īir masi dΛrdΛrnaa jūṟr bēhbē haajerrāma? Mua hoowai jāan sīi pāach t'āar hee jāg pāachdēu nem waum k'ōsimpaita waum k'ōchk'a t'ΛnΛm gaaimuau. ² Pāraun chik'am nemta pāach dēn hapim k'ōsi haajem haajem; maimua mag pāachdēu nem hig nΛm pōd paarpaba

haawaijã, par hiek'aupai chik'am t'õojem hak'iin, chadcha t'õop'lik'am ha hiek'aajerram hanΛm. Pãach k'ãai bigaaum k'ΛΛndam puesto hajapcha k'ãijã wai nΛm hoowai magjã k'õchk'aba, jürr pãachta garpabam haig chan nem pΛaba sierrjêem haajem. MagΛm gaaimuata pãach heepaita juurhi p'iidΛ t'ΛnΛmjõ t'Λnaabahab. ¿Pari k'an jãgwi mag pãachdëu nem hig nΛmjã pöd paarpaba haajê? Hëwandamag jëeuba haawaima. ³ Maimua mag hichig jëeuwaijã hirua deeba haajem. ¿Jãgwi? Ya mag pãachdëu nem hig nΛm paarpabaadeewai hagua sïi pãach hö k'õchagpierr nem wawaagta hig nΛmjã hichdëu k'ap'Λ sïewaima. ⁴ Pãran Hëwandam hiek hΛk'a nΛm hanΛmta, sïi hi hiek hΛk'aba haajem k'ΛΛnjõ jãg pãachdëu k'õchagpierr nem wau nΛm gaaimua, hΛΛi jaai paraamta deelum dΛi sïejemjõta t'ΛnΛm. ¿Pãrau k'augba nΛ, pãachdëu mag hamau nem wau nΛmta dΛi waum k'õchk'aawai jürr Hëwandamta hiseg nΛm? Har sïi hamach k'õchagpierr nem waaujem k'ΛΛn dΛita k'apeerk'aawain jürr Hëwandam dΛita hiekk'õr paarpa nΛm. ⁵ MamΛ Hëwandamau maach hich dΛipaita naapim k'õsi sïewai hich hiek gaaijã,

“Mua mΛch Hak'aar pãrag dee chirΛm chan sïi parhoobam k'ïirjug hauwi magΛm nem k'aigbampa wau wëNΛrramk'ïir k'abam” ha sim. *(Zac. 8:2; Dt. 4:24; Ex. 20:5)*

⁶ MamΛ Hëwandam maach dΛi hö wajaug k'itaawai, mag wëNΛrramk'ïirjã hichdëuta maach juag hoojem. Hõor dΛi hich mag k'itΛm higwi, hichdëupai hich hiek p'ãpitarr gaai,

“Har mΛjã higba hamach juapaaupaita wëNΛrraajem haajem k'ΛΛn chan mΛchdëujã

higba chit Δ m” ha sim.

“Magarrau hamach serbiibag k'ap m Δ chdëu nem jaau chir Δ m wawaagjã m Δ ch juapadam higjem k' Δ Δ nan chadau, m Δ ch garmuajã ham juag hoojem” ha p'ãpijim Hëwandamau. (*Pr. 3:34*)

⁷ Magua Hëwandamagta hidëu hichdëu hampierr hapibat pãach d Δ i. Magnaa meperag pãach t' Δ haum hugua, t'et'e t'ierrk'abat. Mag hichdëu pödba habaawai hirua pãar högk'awi pãar hogd Δ p Δ aju. ⁸ Hëwandamta pãach haig d Δ i p'ës t' Δ r ha-hau habat; magbaawai hichdëujã pãrau hich hig n Δ m k'ap pãar d Δ i hogd Δ ba n Δ rraju. Pekaúa jua p' Δ isimjö s Δ isid Δ m k' Δ Δ n, hirigta hidëu pãach pekau h Δ pibat. Pãar jãg Hëwandamau k'ös Δ imjö nem waum k'ösinaa h Δ chab parhoob pãach k'öchagpierr nem waum hiigjem k' Δ Δ njã, hidëu hirigta pãach t'ãar hajaug paapibat. ⁹ Pãach pekau pöm n Δ m k'ïirjuwia, gaai machgau hicharaucha b Δ ënaa hidawaa habat. Jãg pãach pekau hee naajeewai honeenaa hiuk'aau haajerr k'ïirjuwia, jürr hicharaucha hö jãsehne b Δ ëwia hök'ïirjuu habat. ¹⁰ Deeu p Δ aba muan pãragan, pãach serbiibag k'ap Hëwandamagta chaigpa n Δ mua pãach dau haug k'augpibat ha chir Δ m. Mag k'aita pãar deeu hajaug paap Δ iwi m Δ g hatag pawiajã t'umaam k' Δ Δ n dak'ïir hirua pãar hajaug p'ëju.

Dich k'apeen jaauju k'aba n Δ m

¹¹ Hermanonaan, hoob dich k'apeen hëugar hiek k'aigba hiek'amiet. Mag dich k'apeen jaau simuan jürr Hëwandamau Moiseeg hich hiek p'ãpitarr gaai

dich k'apeen k'a k'ösi hapi jaau simta warag serbiibag p'ënaa hichdëuta k'apcha sim ha sim. Mag sim haiguin mag hiek gaai jaau sim k'ãai hich hiekta hajapcha sim ha sim. ¹² Mam Δ chadcha k'aita hich haar hauju wa k'aita hisegju ha jaauju wounan hãbpaita sim; ma Hëwandamau. Hich mag Hëwandamauta mag dich k'apeen daupii hapi jaau sim leijã deetarr haawai, ¿hichdëuta k'apcha sïebá? Magtarrta, ¿jãgwi maach hagdaujöpai t' Δ n Δ m k' Δ n Δ nauta dich k'apeen jaauju haai n Δ ?

Dich juapaata t'ö hiek'aju k'aba n Δ m

¹³ Pãar har sïi pãachdëu nem waum haig nem waaujem k' Δ n Δ , m Δ hiek hürbat: Pãar hiek'aawai, “Hïs wa nan k'ãijã maach chum deelum p'öbör hee wëtwi jürr jamta año hãb p'idk'aju” ha hiek'aajem, “p'atk'on pöm ganaag.” ¹⁴ Mam Δ mag n Δ m chan pãach mag hiek'atarr noramjã hagt'a monak'a naaju wa ya meewi naaju k'ãijã k'augba n Δ mta mag hiek'aajem. ¿Pãrau j Δ n Δ t'umie bau wëjöm hooba haajë? Mag bau wëjoowi deeu n Δ lpai hawi hoowai, ¿chukk'u t' Δ naaba haajë? Maachin jãgta k'it'ëem; maadëu hiwiir hãbmuajã dich t'öju hed k'augbam. ¹⁵ Jãg pãach juapaaupaita nem t'um waaujemjö hiek'aju k'ãai, ¿jãgwi pãrau sïi, “Maach Pör Hëwandamau k'ösnaa maach monak'a wai sim Δ n, maachdëu k'ïirju n Δ mjö wauju” haba haajë? ¹⁶ Pari magba pãrau chan pãach dajëk'u k'it'ëemjã k'ïirjubanaa, hök'ar naspawi nem waujupata k'ïirjuwia, pãachta warag t'ö hiek'aajem. Jãg dich juapaata t'ö hiek'a n Δ m chan Hëwandamau k'öch'aba sïerr Δ m, hichta t'ö hiek'aju haai n Δ m t'ö

hiek'aba haawai. Jäg n_Λm k'_ΛΛn chan hamach mag n_Λmjã hoob pãrau Hẽwandamau k'augbamjõ s̄i k'ĩr hok'oopãiju hamiet. ¹⁷ Pãadẽ hũrbat: Nem hajap'a haju haai sim k'ap'_Λ simjã wauba sim_Λn, magan mag sim haigjã warag Hẽwandamau hoowai pekauk'a hõbẽr sim.

5

Riknaanag hamach k'ĩrcha jaautarr

¹ Riknaan, m_Λ hiek hũrbat: Hĩsin chad jũrr pãragta m_Λ hiek'aagpam. Hẽwandamau m_Λg durr hi hagk'am hed pãach gaai jua k'_Λaba deeju k'ĩrjuwia hicharaucha bĩebat. ² Hĩs pãrau pãach p'atk'onta hig n_Λm, mam_Λ mag sim_Λn, Hẽwandamagan s̄i nemmĩjõta sim. Pãrau jãg k'ajũa wajap'a jũa n_Λm_Λn, jãan hirigan s̄i nemchaaĩnau t'_Λrrk'ich simjõ b_ΛΛrjã maadẽu nem hıgbata s̄ısid_Λm. ³ Pãrau jãg p'ĩr p'atk'on d̄ıi wai n_Λm_Λn, hirigan jãan s̄i jierr chi s̄õsp'ẽmjõ baleebata paauk'amam warag. Jãg pãach p'atk'on baleeba paauk'amamjõ, pãachjã m_Λg hatag paawai hag d̄ıi hok'oob k'aba hok'ooju. Pari mag sim_Λgta, ya m_Λg maach hi hagk'aju k'ãai k'apan k'aba waaurmam heejã, warag pãrau mag_Λm_Λg heenaa nem põm paarpa haujuuta hẽk'ajem. ⁴ Mam_Λ pãadẽ m_Λ hiek hũrbat: Pãach p'atk'on h_ΛΛrk'am k'õchgauta pãrau hõordam pãach p'idag hee p'idk'apiejem k'_ΛΛnagjã haai p'agba s̄ıerrjẽem. Maagwai mag pãach p'idag hee p'idk'a durraajem k'_ΛΛnauta pãachdẽu hamach d̄ıi maagjem jũrr, Hẽwandamag pãar gaai jua k'_Λaba deepi jaau n_Λm. Hamau mag jẽeu n_Λm chan maach Põr Hẽwandam chi jua t'ierriu hũr s̄ıewai par

hok'oopibam. ⁵ Chadcha mag heegar pãachigan pãar nem hajaauga t'ΛΛm, pãachdëu nem hig nΛmjã t'um paraanaa pãach k'õchagpierr nem wau nΛmua. Mag pãach k'õchagpierr nem wau nΛmuan, di heegarm nemchaai t'õopãaig hõtpaapi nΛmjõ, pãachdëupaita pãach hõtpaa harrum, Hëwandamau hichdëu mag durr hi hagk'am hed sïi hirig pãach t'õopãimk'ïirjõ. ⁶ Pãachdëuta hõordam hiekk'õr chuk'u hamach kõit hiek'ajupaijã jaauju k'augba k'it'ëem k'ΛΛnjã k'aibag waupi jaanaa t'õojã t'õopimaajem, pãachta hãrpaï nΛm hawi.

P'it'urg haauwai warag Hëwandamagta jëeunaat

⁷ Hermanonaan, Hëwandamau magΛm k'ΛΛn gaai jua k'Λaba deejü k'ap, hich jãg hamau pãach dau hap'ΛΛ wai naawiajã magΛm higba maach Põr Jesucristo deeu bëejuuta nΛbat. ¿Pãrau hooba haajë, jãga nemjïir jïirjem k'ΛΛnau hamach nemjïirdam p'ïerraag nose g hig nΛmjã da chëba haawai hichi-ita nΛajë? ⁸ Pãachdëu hãk'atarr hiek gaai hubΛ nΛmuata pãraujã hich hãgjõ maach Põr Jesús bëeju nΛbat; hí barchëju hed chan ya pöm waurba sim.

⁹ K'odamnaan, pãach mag p'it'urg hau wënarrawiajã hoob magΛm gaaimua jürr pãach heepai chi parpem dãita dau p'uu hamiet, heeu magΛm paar Hëwandamau jürr pãachigta “Pãrau jãgju k'aba naajimwai” haduk'am. Mag bigaaum k'ΛΛnjã jaauju haai simΛn hich Hëwandamau. Hichta ya bëeimΛΛ sïebahab, maach t'umaam k'ΛΛnag hagdaujõ dichdëu nem waaujerrpierr jawaag. ¹⁰ Keena, pãadë hoobat: Warrgar Hëwandam hi jaaujerr k'ΛΛnjã maachjõ chik'amnau dau hap'ΛΛ waanaa p'it'urg

haupiejeejim, mam Δ mag Δ mjã h Δ u hamau hãwatpãaijeejim. Magtarr haawai maadëujã hagjõ ham dënjõ j Δ mju haai n Δ m. ¹¹ Pãadë k'ïrjubat: ħHīs hewagjã maadëu, “Jãg warrgarwejä p'it'urg hau n Δ mjã h Δ u hãwatp Δ i n Δ m k' Δ Δ nan chadcha Hëwandam d Δ i honee n Δ m” haba haajë? Pãrau hũurjem, jãga jöoi Job k'ararr meperau hajapp'a hich dau haug waupitarrjã h Δ u hãwatp Δ iijĩ, maimua mag h Δ u hãwatp Δ itarr jũrr jãga maach Pör Hëwandamau hõor dau haug k'aug paraa k'itaawai h Δ u hi heeg hoojĩ. Hĩsjã maadëu mak' Δ Δ n jöoin dënjõ hãwatp Δ i n Δ m Δ n, jãga hirua maachjã heeg hooba habarju.

¹² Tagam nem mua jaau chir Δ m hũrmap'a hawiajã cha mua jawaagpam chan hoob par jãg Δ upai hũrmiet keena. Hõrau mag pãach dau hap' Δ Δ hapiewai, hich hagjõ haju hawi, hoob sĩi haai k'ïrjuba hiek'amiet. Magju k'ãai pãach hiek'aawaijã chadchata hiek'abat. Nem wauju k'ai, warre wauju habat; wa waubam k'ai, hich hagjõ warre waubam habat. Mam Δ mag hiek'aawaijã hoob hedjã higwi, m Δ g jëb higwi, wa deum nem hinag parhoobam higwia k'ãijã nem wauju ha hiek'amiet, heeu magba hak'iin mag pãach hiek gaaimuapai Hëwandamauta pãach k'aibag wauduk'am.

¹³ Pãar hee hãb k'ãijã mag p'it'urg hau sim k'ai, hõk'ïrjuu haju k'ãai, warag Hëwandamagta jëeubá. Wa jũrr hãb k'ãijã honee sim k'ai, Hëwandamta t'umeuk'arbá. ¹⁴ Hãb k'ãijã mor mas sim k'ai, iglesia heem chi pörnaan t'ãrk' Δ Δ ibá, hich kõiit Hëwandamag jëeumk'ïir. Magbaawai hamau bëewi chi haaunaan nemk'aúa k'a p'uur n Δ m d Δ i maach

Pör Jesús jua t'eeg t'ö nΛmua hirigta jëeumaju, mon-
 aaupλimk'ĩir. ¹⁵ Mag pãachdëu jëwaagpamjã chad-
 cha monaauju k'ĩirjunaata jëeumΛn chi haaunaan
 chadcha Hëwandamau monaaupλiju. Mag mon-
 aaubapãaiwai hich pekau gaaĩmuata mag mor
 mas s̃ierr k'ai, chi pekaujã chugpaapλiju hich
 Hëwandamau.

¹⁶ Keena, chadcha Hëwandam na hajar'a nΛm
 k'ΛΛnau hirig jëeu nΛm k'ΛΛn hiek'an chadcha
 hichdëu hλk'aajeewai, muan pãragan, pãach
 pekau wai nΛmjã hagdaujö dich k'apeenag
 meerba jaaunaa jũrr hagdaujö dich k'apeen kōitjã
 Hëwandamagta jëeubat ha chirΛm. Magnaata pãrau
 jëeumΛn, mor mas k'ëk'ëdΛm k'ΛΛnjã monaauju.

¹⁷ MΛ sëuk'a chirΛm ham hugua, pãadë k'ĩirjubat:
 Pãrau hũurjem warrgar jöoi Elías haajerr: Hijã
 hĩchab maach p'it'urg hau nΛmjö p'it'urg hau
 jëedΛ k'itaajeejim haajem; mamΛ mag k'itΛmua
 s̃i warag Hëwandamag noseg chëpiba jëebaawai,
 chadcha Hëwandamau hi hiek hλk'awi año t'ãrjup
 hawi jãrr bλΛrjã noseg chëba s̃isijim hanaabá.

¹⁸ Maimua mag año t'ãrjup hawi jãrr nΛm hee,
 deeu hichdëupai jëeumamua nosegdam chëpi
 jëebaawaita, Hëwandamau noseg pöm chëpijim
 haajem. Magta hλu hĩchab nemjĩirdamjã deeu k'öju
 paarpajim haajem. Magua pãach Hëwandamag
 jëeuwai hoob s̃i pardëu k'ös k'ãijã jëeu nΛm hamiet.

¹⁹ K'odamna, hãbmiecha paawai pãadë
 mΛ hiek hũrbat: Hãb k'ãijã pãar hee maach
 peerdΛajem hiek hichdëu hλk'a s̃ierr hisegwi s̃i
 parhoob hichdëu ham haig nem wau nΛrrΛmta
 deeu hãbmua k'ãijã wawí hauwi hũwaa k'Λd
 hajaug hee p'aibapλimΛn, ²⁰ magan mag parhoob

narrarrau pekau pöm sïerrjã hãu Hẽwandamag
chugpaapi hat'am. Magbarm haig hĩchab
Hẽwandamau mag woun gaai jua k'ãaba deeju
harrta hãu hãdããr deepiba peerdã hat'am. Hayoo
keena. Mãgdam hajim pãrag jaaum hig chirarr.

Santiago

**Hẽwandam Hiek
New Testament in Woun Meu**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Woun Meu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
f93ebb7a-0e54-5698-b564-14e525ed9c9f